

# I vôs didye Mairie = Je vous salue Marie

Autor(en): **Affolter, Eribert**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045375>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

*Bèye-nôs adjd'heû nôt' pain de ci djoué.  
Poidjeune-nôs nôs fâtes c'ment nôs les poidj'nans  
Achi en cés qu'nôs aint fait di mâ,  
Et ne nôs léche pe tchoére dains lo p'tché, Mains débairaisse-nôs di mâ.  
Poéche que ç'ât en toi qu'aippaitcheniant lo reingne, lai foûeche èt lai gloûere  
po lés siècles des siècles.*

*Segneû Djésus-Chricht, t'é dit en tés aipôtres : « I vôs léche lai paix, i vôs bèye  
mè paix » ne rèvouéte pe nôs ertyeûlons mains lè crayaince de ton peupye.  
Po qu'tai v'lantaie s'feseuche, bèye-y aidé ç'te paix é moènne-lè en l'unitè  
parfaite. Toi que raingne po les siècles des siècles. Amen*

*Qu'laï paix di Segneû feûche aidé èvô vôs !*

*- É d'aivô vot echprit !*

*- Dains lai tchairitaie di Chricht, bêyite-vôs lai paix !*

**Agneau de Dieu (Mâsse po l'temps dés moûechons)**

**Communion :** *Binèyerous çés qu'sont ïvitès en lai tâle di Bon Dûe  
Vouate l'Aigné de Dûe que rôte lés fâtes di monde.*

*Segneû, i n'seus-pe daidroit po te r'cidre dains mon tiûere,  
Mains ne dis ran qu'in mot è pe i s'rai r'voiri.*

### **Praïre aiprèz la comnion**

*Dûe sè b'ni po ci pain de vie que nôs aint paitèdgie.*

*Qu'è nôs bèyeûche aidé lai foûeche de mairtchie dains lés bons tchemïns.  
Qu'nôs f'sechïns aidé boussaie lai p'tête vangne de lai crayaince pô qu'èl de-  
venieûche in bé l'aîbre que nôs baiye lai frâtchou. Dînche, nôs s'rânt aidé ton  
imaidge dain le monde é vétiaints aivo toi. Poi Djésus, le Chricht, not Segneû.*

**Bénédiction :** *Lo Bon Dûe feûche aivô vôs ! - Et d'aivô vot echprit !*

*Qu'le Bon Dûe vôs b'nâche : le Pére, le Bouebe et le Sint Echprit !*

*Allètes tus dains lai paix di Chricht ! - Nôs randans graice è Dûe !*

*Et boënné féte en tus en ç'te belle djoënniae é dain ci bé care de tiere dés  
taignons.*



## **I VÔS DIDYE MAIRIE - JE VOUS SALUE MARIE**

*I vôs didye, Mairie pieinne graîche ; Le Seigneû ât d'aivo vôs.*

*Vôs étes b'nâchu entre totes les fannes Èt Djésus, le frut de vôs ventraîyes, ât  
b'nâchu. Sînte Mairie, Mère de Dûe, priêtes po nôs, poûeres fâtous,  
Mitnaint, èt è l'houre de note moûe. Amen*

Eribert Affolter (JU)